

BRAUN

IRT 3520

IRT 3020



Type 6012
Type 6013

ThermoScan®



Braun Infoline

English	4, 12, 45
Español	13, 23, 45
Português	24, 34, 45
Türkçe	35, 45

(GB) Helpline
Should you require any further assistance please call Braun (UK) Consumer Relations on 0800 783 70 10

(IRL) Helpline
Should you require any further assistance please call Braun Consumer Relations on 1 800 509 448

(E) Servicio al consumidor para España:
901-11 61 84

Mexico:
01 800 508 58 00

Argentina:
08 00 44 Gillette (44 55 3)

Chile:
02 288 25 18

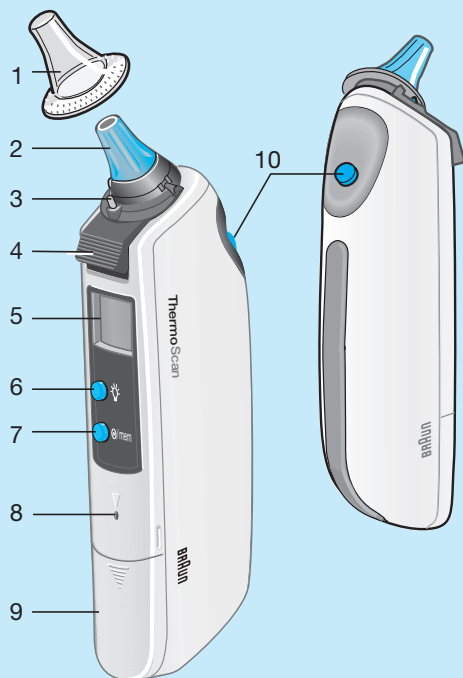
(P) Serviço ao Consumidor para Portugal:
808 20 00 33

(TR) Müşteri Hizmetleri Merkezi:
0212 - 473 75 85

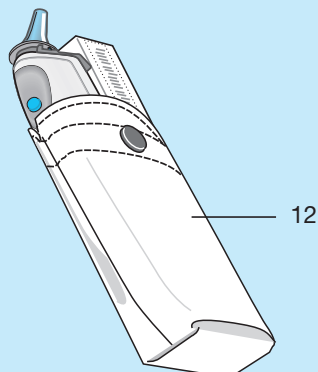
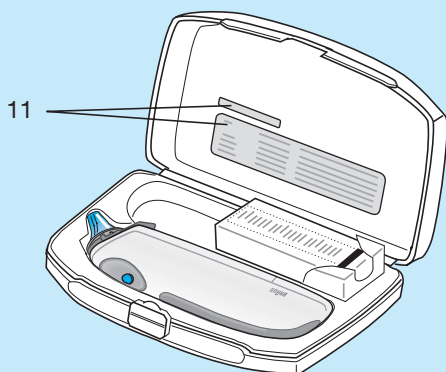
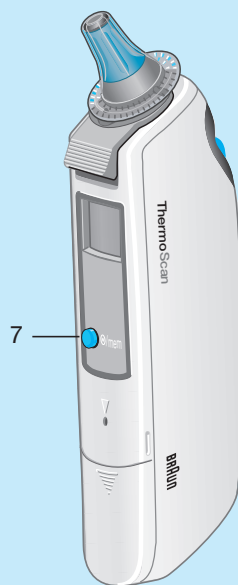
Internet:
www.braun.com

Manufactured by:
Braun GmbH
Frankfurter Str. 145
D-61476 Kronberg / Germany

IRT 3520



IRT 3020





The Braun ThermoScan Thermometer has been carefully developed for accurate, safe and fast temperature measurements in the ear. The shape of the thermometer prevents it from being inserted too far into the ear canal to damage the eardrum.

However, as with any thermometer, proper technique is critical to obtaining accurate temperatures. Therefore, read the use instructions carefully and thoroughly.

Important

- The operating ambient temperature range for this thermometer is 10 – 40 °C (50 – 104 °F).
- Do not expose the thermometer to temperature extremes (below –20 °C / 4 °F or over 50 °C / 122 °F) nor excessive humidity (> 95 % RH).
- This thermometer must only be used with genuine Braun ThermoScan Lens Filters (LF 40). Never use this thermometer without a new, clean lens filter attached.
- Keep lens filters out of reach of children.
- This thermometer is intended for household use only.
- Use of this thermometer is not intended as a substitute for consultation with your physician.

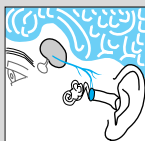
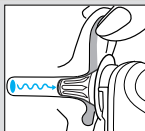
How does Braun ThermoScan work?

Braun ThermoScan measures the infrared heat generated by the eardrum and surrounding tissue. To help ensure accuracy, the thermometer «scans» by taking 8 measurements in just one second and displaying the highest temperature.

Why measure in the ear?

The goal of thermometry is to measure core body temperature which is the temperature of the vital organs. Ear temperatures accurately reflect core body temperature, since the eardrum shares blood supply with the temperature control center in the brain, the hypothalamus. Therefore, changes in body temperature are reflected sooner and more accurately in the ear than at other sites.

- Axillary temperatures only measure skin temperature and therefore, are not a reliable indicator of core body temperature.



- Oral temperatures are influenced by drinking, eating and breathing.
- Rectal temperatures lag behind changes in core body temperature and there is a risk of cross-contamination.

Body temperature

- Normal body temperature is a range. The following table shows that this normal range also varies by site. Therefore, readings from different sites should not be directly compared.

Normal ranges by site:

Axillary:	34.7 – 37.3 °C	94.5 – 99.1 °F
Oral:	35.5 – 37.5 °C	95.9 – 99.5 °F
Rectal:	36.6 – 38.0 °C	97.9 – 100.4 °F
ThermoScan:	35.8 – 38.0 °C	96.4 – 100.4 °F

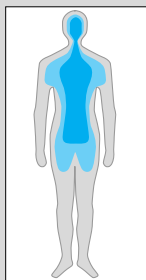
- As well, a person's normal temperature range tends to decrease with age. The following table shows normal ThermoScan ranges by age.

Normal ThermoScan ranges by age:

0 – 2 years	36.4 – 38.0 °C	97.5 – 100.4 °F
3 – 10 years	36.1 – 37.8 °C	97.0 – 100.0 °F
11 – 65 years	35.9 – 37.6 °C	96.6 – 99.7 °F
> 65 years	35.8 – 37.5 °C	96.4 – 99.5 °F

- However, the range of normal also varies from person to person and fluctuates throughout the day. It is therefore important to determine your and your family member's normal temperature ranges. This is easily done using Braun ThermoScan. Practise taking temperatures on yourself and healthy family members to determine their normal temperature ranges.

Note: When consulting your physician, communicate that the ThermoScan temperature is a temperature measured in the ear and if possible, note the individual's normal ThermoScan temperature range as additional reference.




Product description

1. Lens filter
2. Probe
3. Lens filter detector
4. Lens filter ejector
5. Display (LCD)
6. LCD light button (IRT 3520 only)
7. «☉ / mem» button (On/memory function)
8. Battery door lock
9. Battery door
10. Activation button
11. Labels
12. Storage Pouch

How to use Braun ThermoScan

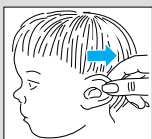
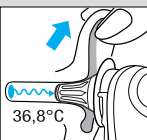
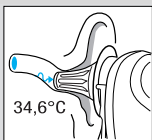
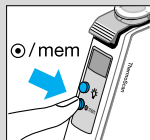
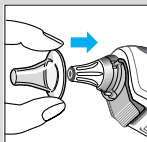
1. Always make sure a new, clean lens filter is in place to help ensure an accurate reading. The thermometer will not function without a lens filter attached.
2. Press the «☉ / mem» button.
The LCD (liquid crystal display) is activated, showing all segments.


When the ready symbol  is displayed, the thermometer is ready for use.

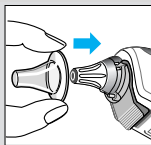
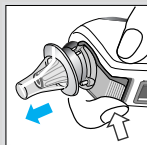
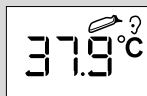
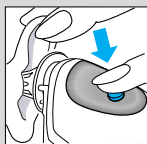
3. An «ear tug» straightens the ear canal to give a clear view of the eardrum.

Children under 1 year:
Pull the ear straight back.

Children aged 1 year to adult:
Pull the ear up and back.



4. While tugging the ear, fit the probe snugly into the ear canal and press the activation button. Release it, when you hear a beep. This is the Temp Beep that confirms the end of measurement.
5. Remove the thermometer from the ear canal. The LCD displays the temperature measured.
6. Replace the lens filter after each measurement: press the ejector button and put on a new, clean lens filter.
7. New measurements can be taken as long as the ready symbol  is shown. If no button is pressed within 2 minutes, the thermometer will turn off automatically.



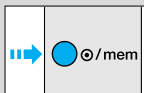
Note: In the following situations, it is recommended that you take three temperatures in the same ear. If they differ, use the highest reading.

- Infants in the first 90 days of life.
- Children under three years of age who have a condition such as a compromised immune system and for whom the presence or absence of fever is critical.
- When you are first learning to use the ear thermometer until you are comfortable with the technique and are obtaining consistent readings.

Important: As with any type of thermometer, slight temperature variations ($\pm 0.2-0.3^{\circ}\text{C}/\pm 0.3-0.5^{\circ}\text{F}$) can occur, if consecutive measurements are taken.


Temperature taking hints

- The right ear reading may differ from the reading taken at the left ear. Therefore, always take the temperature in the same ear.
- Sleeping on an ear may cause the temperature to be higher than normal. Therefore, wait a few minutes if taking temperature after sleeping.
- The ear must be free from obstructions or excess earwax build-up to take an accurate reading.



Memory mode

The last temperature taken before the thermometer powers down is stored in memory. To enter the memory mode, press the « \odot / mem» button.

Even in memory mode, new temperatures can be taken provided that the ready symbol  is shown.



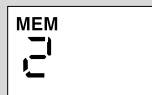
IRT 3020

The stored temperature is displayed along with the MEM symbol. To quit the memory mode, press the « \odot / mem» button again.

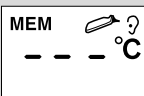


IRT 3520

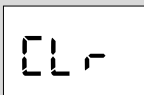
This model allows you to store up to 8 temperatures. When pressing the « \odot / mem» button, the display shows the memory cell number (e. g. MEM 1), when releasing the « \odot / mem» button, the stored temperature is displayed.



Each further pressing of the « \odot / mem» button displays the remaining memory cells (up to MEM 8). An empty memory cell shows «--- °C». Only the first empty memory cell will be displayed.




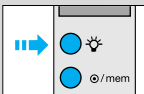
To quit the memory mode, press the « \odot / mem» button again after reaching MEM 8 or «--- °C».



Memory clear

Press the « \odot / mem» button for 5 seconds to clear the temperatures stored in memory.

Release the « \odot / mem» button to return to the ready symbol .






LCD light

(model IRT 3520 only)
for easy night-time reading

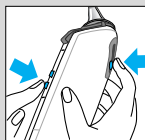


Changing the temperature scale

This thermometer is shipped with the Celsius temperature scale activated. If you wish to switch to Fahrenheit (°F), proceed as follows:

- Switch on the thermometer.
(If it is already switched on, make sure it is not in memory mode.)
- Press the « / mem» button and keep it pressed. Then press and release the activation button to switch over to the «change temperature scale» mode.
- By pressing the activation button again, the Fahrenheit scale is activated, «°F» is displayed on the LCD. Each further pressing of the activation button toggles the scale between «°C» and «°F».
- Release the « / mem» button to return to the ready symbol .

All temperatures stored in memory will automatically be converted to the selected scale when displayed on the LCD.



MEM

°F

Care and cleaning

The probe tip is the most delicate part of the thermometer.

It has to be clean and intact to ensure accurate readings.

If the thermometer is ever accidentally used without a lens filter, clean the probe tip as follows:

- Hold the appliance with the probe tip facing down to prevent liquid from entering the probe tip area. Very gently wipe the surface with a cotton swab or soft cloth moistened with alcohol.
- After cleaning, allow at least 45 minutes drying time before reattaching a new, clean lens filter and taking a temperature.

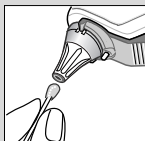
If the probe tip is damaged, contact Braun.

Use a soft, dry cloth to clean the thermometer display and exterior.

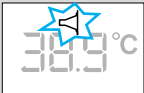
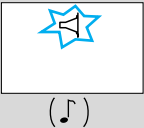

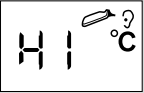
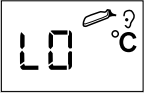


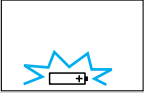
Do not use abrasive cleaners. Never submerge this thermometer in water or any other liquid.

Store thermometer and lens filters in a dry location free from dust and contamination and away from direct sunlight. The ambient temperature at the storage location should remain fairly constant and within the range of 10 to 40 °C or 50 to 104 °F.


Additional lens filters (LF 40) are available at most stores carrying Braun ThermoScan or at Braun Service Centers.



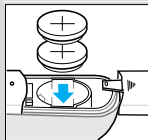
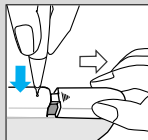
Trouble-shooting

Error message	Situation	Solution
	No lens filter is attached.	Attach new, clean lens filter.
	No lens filter is attached and activation button was pressed while probe was in the ear.	Make sure probe tip is clean; refer to section «Care and cleaning» if necessary. Attach new, clean lens filter to stop error beeps.
	Ambient temperature is not within the allowed operating range (10–40 °C or 50–104 °F) or changing too rapidly.	Allow the thermometer to remain in a room for 30 minutes where the temperature is between 10 and 40 °C or 50 and 104 °F.
	Temperature taken is not within typical human temperature range (34–42.2 °C or 93.2–108 °F).	Make sure new, clean lens filter is attached and thermometer is properly inserted. Then, take a new temperature.
	HI = too high LO = too low	
	System error <ul style="list-style-type: none"> • If error persists, • If error still persists, 	Wait 2 minutes until thermometer powers down, then switch on again. ... reset thermometer by removing the batteries and putting them back in. ... have thermometer checked at a Braun Customer Service Center.
	Battery is low, but thermometer will still operate correctly. (No light function on IRT 3520 model.)	Insert new batteries.
	Battery is too low to take correct temperature readings.	Insert new batteries.
	Do you have any further questions?	Call Braun Infoline.

Replacing the batteries

The thermometer is supplied with 2 lithium cells, type CR 2032. Insert new batteries when the battery symbol  appears on the display.

Using the tip of a ball-point pen, press the battery door lock to open the battery compartment. Remove the batteries and replace with new batteries, making sure the poles are in the right direction. Slide battery door back in until it snaps in place.



To protect the environment, dispose of empty batteries at your retail store or at appropriate collection sites according to national or local regulations.

Calibration

The thermometer is initially calibrated at the time of manufacture.

If this thermometer is used according to the use instructions, periodic re-calibration is not required. If at any time you question the accuracy of measurement, please contact Braun.

To determine the date of manufacture, refer to the Lot number located in the battery compartment. The first digit refers to the last digit in the year of manufacture. The next two digits refer to the calendar week in the year of manufacture.

For example: LOT 142xxxxxxxxx

This thermometer was manufactured during the 42nd week in 2001.

Product specifications

Displayed temperature range: 34 – 42.2 °C
(93.2 – 108 °F)

Operating ambient temperature range: 10 – 40 °C
(50 – 104 °F)

Display resolution: 0.1 °C or °F

Accuracy for displayed temperature range: ± 0.2 °C

Clinical repeatability: ± 0.21 °C (± 0.37 °F)

Battery life: 2 years / 1000 measurements

Subject to change without notice.



Type BF equipment

This appliance conforms to the following standards:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medical electrical equipment» –

Part 1: General requirements for safety

DIN EN 12470-5: 2003 «Clinical thermometers» –

Part 5: Performance of infrared ear thermometers
(with maximum device)

This product conforms to the provisions of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive).



MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT needs special precautions regarding EMC. For detailed description of EMC requirements please contact the Braun Infoline (see page 2).

Portable and mobile RF communications equipment can affect MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

At the end of the product's useful life, please dispose of it at appropriate collection points provided in your country.



Guarantee

We grant 2 years guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose. This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor.

This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Braun Customer Service Centre.

For UK only:

This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

El termómetro Braun ThermoScan ha sido cuidadosamente diseñado para tomar la temperatura en el oído de una forma rápida, segura y precisa. La forma del termómetro está especialmente pensada para introducirse sólo lo necesario en el canal auditivo, evitando totalmente el contacto con el tímpano.

Sin embargo, como en todos los termómetros, la utilización de una técnica adecuada resulta crucial para obtener mediciones precisas. Por tanto, recomendamos leer detenidamente las instrucciones de uso.

Importante

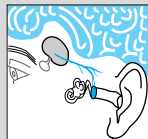
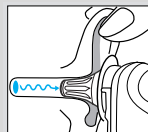
- Rango de temperatura ambiente para el funcionamiento del termómetro: 10 – 40°C.
- No exponga el termómetro a temperaturas extremas (por debajo de -20°C o por encima de 50°C) ni a humedad excesiva (> 95 % HR).
- Este termómetro debe utilizarse sólo con Protectores Higiénicos Braun ThermoScan (LF 40). No use el termómetro sin antes haber colocado un protector nuevo y limpio.
- Mantenga los protectores higiénicos fuera del alcance de los niños.
- Este termómetro está diseñado para uso doméstico.
- Su utilización no sustituye la consulta con el médico.

¿Cómo funciona Braun ThermoScan?

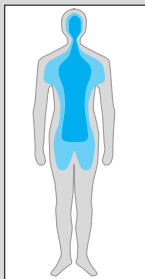
Braun ThermoScan mide el calor infrarrojo desprendido por el tímpano y el tejido adyacente. Para asegurar una mayor precisión, el termómetro realiza 8 mediciones y muestra la temperatura más alta obtenida.

¿Porqué tomar la temperatura en el oído?

El objetivo de la termometría es medir la temperatura central del cuerpo, la temperatura de los órganos vitales. Las mediciones efectuadas en el oído reflejan con precisión la temperatura central del cuerpo porque el tímpano comparte el riego sanguíneo con el hipotálamo, el centro regulador de la temperatura corporal. Por tanto, los cambios de temperatura se reflejan más rápidamente y de forma más precisa en el oído que en otras partes del cuerpo.



- La temperatura axilar indica solamente la temperatura en la piel y, por tanto, no es un indicador fiable de la temperatura central del cuerpo.
- La temperatura oral puede resultar alterada por la ingestión de alimentos o bebidas y por factores respiratorios.
- La temperatura rectal refleja con retraso los cambios en la temperatura central del cuerpo y presenta un riesgo de contaminación cruzada.



La temperatura corporal

- La temperatura normal del cuerpo se refleja en un rango. La siguiente tabla muestra que este rango normal de temperatura también varía según la parte del cuerpo. En consecuencia, las mediciones en diferentes partes no deben compararse directamente.

Rangos normales según la parte del cuerpo:

Axilar:	34,7 – 37,3 °C
Oral:	35,5 – 37,5 °C
Rectal:	36,6 – 38,0 °C
ThermoScan:	35,8 – 38,0 °C

- Igualmente, el rango normal de temperatura de una persona tiende a decrecer con la edad. La siguiente tabla muestra los rangos normales ThermoScan para cada edad.

Rangos normales ThermoScan según la edad:


0 – 2 años	36,4 – 38,0 °C
3 – 10 años	36,1 – 37,8 °C
11 – 65 años	35,9 – 37,6 °C
> 65 años	35,8 – 37,5 °C

- Sin embargo, el rango de temperatura normal varía de una persona a otra y, además, fluctúa durante el día. Por tanto, es importante determinar cuál es su rango normal de temperatura y el de su familia. Con Braun ThermoScan es muy fácil.


Practique tomando su temperatura y la de los familiares que estén sanos para determinar sus rangos normales de temperatura.


Nota: En caso de consulta con el médico, no olvide comunicarle que se trata de una temperatura tomada en el oído y, adicionalmente, infórmele del rango normal de temperatura ThermoScan.

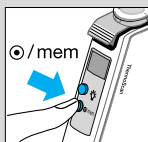
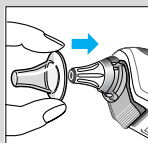
Descripción del producto

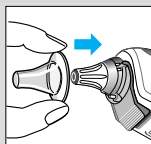
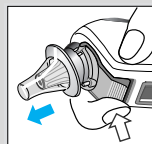
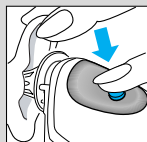
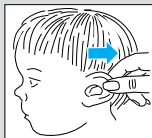
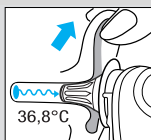
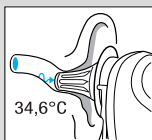
1. Protector higiénico desechable
2. Sonda
3. Detector de protector higiénico
4. Botón de expulsión de protector higiénico
5. Pantalla de cristal líquido
6. Botón de iluminación de pantalla
7. Botón « / mem» (puesta en marcha / función de memoria)
8. Cierre de la tapa del compartimento para las pilas
9. Tapa del compartimento de las pilas
10. Botón de activación
11. Etiquetas
12. Estuche protector

Cómo utilizar el termómetro Braun ThermoScan

1. Para asegurar una medición precisa, coloque siempre un protector higiénico nuevo y limpio. El termómetro no funcionará sin un protector higiénico acoplado.
2. Presione el botón « / mem». La pantalla de cristal líquido se activará, mostrando todos los símbolos.

Cuando aparezca el símbolo  el termómetro estará listo para tomar la temperatura.






3. Tirar de la oreja para enderezar el canal auditivo y conseguir una visión más clara del tímpano.

Niños menores de 1 año:

Tire ligeramente de la oreja horizontalmente hacia atrás.

Niños mayores de 1 año y adultos:

Tire ligeramente de la oreja hacia atrás y arriba.

4. Mientras tira de la oreja, introduzca la sonda suavemente en el canal auditivo y presione el botón de activación. Suéltelo cuando escuche la señal acústica. Esta señal informa que la medición de temperatura ha terminado.
5. Retire el termómetro del oído. La pantalla de cristal líquido le mostrará la temperatura tomada.
6. Sustituya el protector higiénico desechable después de cada uso: presione el botón de expulsión del protector y coloque otro nuevo y limpio.
7. Puede seguir realizando mediciones siempre que el símbolo  aparezca en la pantalla. Transcurridos 2 minutos desde la última medición, el termómetro se desconectará automáticamente.

Nota: En los siguientes casos se recomienda tomar la temperatura tres veces en el mismo oído. Cuando éstas sean distintas, tomar el valor más alto.


- Bebés durante sus 90 primeros días de vida.
- Niños menores de tres años que tengan alguna condición como, por ejemplo, una deficiencia del sistema inmunológico y para quienes la presencia o ausencia de fiebre sea crítica.
- Cuando esté aprendiendo a utilizar el termómetro en el oído, hasta que se sienta cómodo con la técnica y esté obteniendo lecturas consistentes.


Importante: Como con cualquier otro tipo de termómetro, al realizar varias mediciones consecutivas pueden presentarse pequeñas variaciones de temperatura ($\pm 0,2-0,3^\circ\text{C}$).

Consejos para tomar la temperatura


- La temperatura puede variar según sea tomada en el oído izquierdo o derecho. En consecuencia, es recomendable tomar siempre la temperatura en el mismo oído.
- Al dormir tumbado sobre un oído, la temperatura en ese oído puede dar una medición más alta de lo normal. Por tanto, espere unos minutos si quiere tomar la temperatura después de haber dormido.
- Para conseguir una medición precisa, asegúrese de que el oído está libre de obstrucciones o de acumulación de cera.

Modo de memoria

La última temperatura tomada antes de apagarse el termómetro es almacenada en la memoria. Para entrar en el modo de memoria, presione el botón « / mem».



Aunque se encuentre en el modo de memoria, puede seguir tomando la temperatura mientras el símbolo  aparezca en la pantalla.


IRT 3020


La temperatura almacenada aparece junto al símbolo MEM. Para salir del modo de memoria, presione el botón « / mem» otra vez.

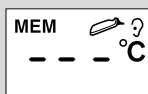
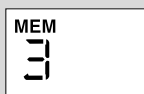
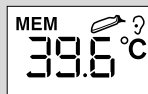
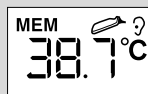
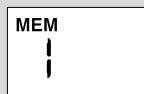
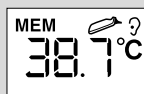
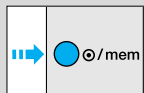
IRT 3520

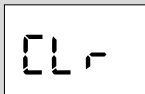
Este modelo permite almacenar hasta 8 temperaturas.

Al presionar el botón « / mem», la pantalla muestra el número de la celda de memoria (por ejemplo, MEM 1). Al soltar el botón « / mem», aparece la temperatura almacenada.

A la medida que volvemos a presionar el botón « / mem», las restantes celdas de memoria irán apareciendo en pantalla (hasta MEM 8). Cuando una celda de memoria está vacía, la pantalla muestra el símbolo «--- °C». Sólo se muestra en pantalla la primera celda vacía.

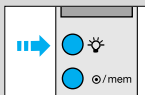
Para salir del modo de memoria, presione el botón « / mem» otra vez después de llegar a MEM 8 o «--- °C».





Borrado de memoria

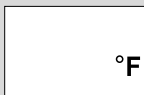
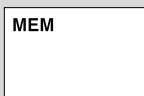
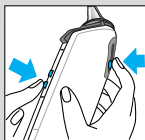
Para borrar las temperaturas almacenadas en la memoria, presione el botón « / mem» durante 5 segundos. Al soltar el botón « / mem» el símbolo volverá a aparecer en pantalla.



Iluminación de pantalla

(sólo en el modelo IRT 3520)

Para un uso más fácil durante la noche.



Cambio en la escala de temperatura

El termómetro se suministra con la escala Celsius de temperatura preestablecida. Si desea cambiar a escala Fahrenheit (°F) siga los siguientes pasos:

- Ponga en marcha el termómetro.
(Si ya está en funcionamiento, asegúrese de que no esté en modo de memoria.)
- Presione el botón « / mem» y manténgalo apretado. Para cambiar a modo «cambio de escala de temperatura», presione el botón de activación.
- Presionando otra vez el botón de activación, la escala Fahrenheit es activada y el símbolo «°F» aparece en la pantalla. Cada vez que presione el botón de activación, irá alternando entre «°C» y «°F».
- Al soltar el botón « / mem» el símbolo volverá a aparecer en pantalla.

Todas las temperaturas almacenadas en la memoria son convertidas a la escala de temperatura que aparece en la pantalla de cristal líquido.

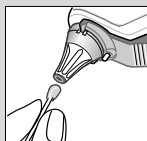
Cuidados y limpieza

La punta de la sonda es la parte más delicada del termómetro.

Para garantizar mediciones precisas, tiene que estar limpia e intacta.

Si el termómetro es utilizado accidentalmente sin un protector higiénico acoplado, limpie la punta de la sonda del siguiente modo:

- Sujete el termómetro con la punta de la sonda mirando hacia abajo para evitar filtraciones de líquido dentro del aparato. Limpie la superficie con suavidad utilizando un bastoncito de algodón o un paño suave humedecido con alcohol.
- Espere como mínimo 45 minutos para que se seque antes de volver a colocar un protector higiénico nuevo y limpio y tomar de nuevo la temperatura. Si la punta de la sonda está dañada, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica Braun más cercano.



Use un paño suave y seco para limpiar la pantalla y el exterior del termómetro. No utilice limpiadores abrasivos ni sumerja el termómetro en agua ni en otros líquidos.

Guarde el termómetro y los protectores higiénicos en un lugar seco, sin polvo ni polución y alejados de la luz directa del sol. La temperatura en este lugar debe permanecer constante y dentro del margen comprendido entre 10 y 40 °C.

Protectores higiénicos adicionales (LF 40) se encuentran disponibles en los establecimientos distribuidores de Braun ThermoScan y Servicios de Asistencia.

Problemas y soluciones

Mensaje de error

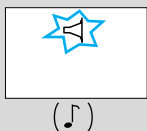
Situación

Solución



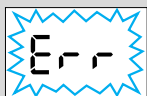
El protector higiénico no está colocado.

Coloque un protector higiénico nuevo y limpio.



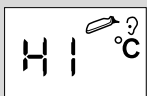
El protector higiénico no está colocado y se ha presionado el botón de activación con la sonda introducida en el oído.

Asegúrese de que la punta de la sonda está limpia; para más información véase la sección «Cuidados y limpieza». Coloque un protector higiénico nuevo y limpio.



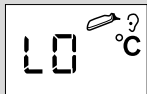
La temperatura ambiente no está comprendida entre el rango operativo (10 – 40 °C).

Deje el termómetro en una habitación cuya temperatura esté comprendida entre 10 y 40 °C durante 30 minutos.

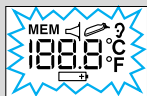


La temperatura tomada no está entre el rango normal de temperatura del paciente (34–42,2 °C).

Asegúrese de que el termómetro se introduce correctamente en el oído y lleva colocado un protector higiénico nuevo y limpio. Tome de nuevo la temperatura.



HI = más alta
LO = más baja



Error del sistema

Espere 2 minutos hasta que el termómetro se apague automáticamente. Póngalo en marcha otra vez.

- Si persiste un error,
- Si todavía persiste,

... reajuste el termómetro retirando las pilas y volviéndolas a colocar.
... contacte con el Servicio de Asistencia Técnica Braun más cercano.



Las pilas se están agotando pero el termómetro funciona correctamente. (Pero no la iluminación de pantalla en el modelo IRT 3520).

Sustituya las pilas por otras nuevas.




Las pilas se han agotado. El termómetro no puede tomar la temperatura correctamente.

Sustituya las pilas por otras nuevas.

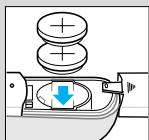
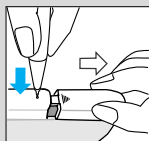
¿Tiene alguna otra pregunta?

Llame al Servicio de Atención al Consumidor.

Cambio de las pilas

El termómetro lleva instaladas 2 pilas de litio tipo CR 2032. Coloque pilas nuevas cuando el símbolo  aparezca en la pantalla.

Para abrir el compartimento de las pilas, presione el cierre de la tapa con la punta de un bolígrafo. Retire las pilas agotadas y reemplácelas con pilas nuevas, asegurándose de que los polos están en la posición correcta. Deslice la tapa del compartimento de las pilas hasta que encaje en su sitio.



No tire las baterías agotadas a la basura. Despósitelas en los contenedores especiales destinados a tal efecto.

Calibración

El termómetro ha sido calibrado inicialmente en el momento de su fabricación. Si este termómetro es utilizado siguiendo las instrucciones de uso, no requiere ningún tipo de recalibración periódica. Si en cualquier momento dudase de la exactitud de sus mediciones, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica Braun más cercano.

Para conocer la fecha de fabricación del termómetro, tome nota del número de Lote del aparato que se encuentra dentro del compartimento de las pilas. El primer dígito se refiere al último dígito del año de fabricación. Los dos dígitos siguientes se refieren a la semana del calendario del año de fabricación.

Por ejemplo: LOT 142 xxxxxxxx

Este termómetro fue fabricado durante la semana 42 del año 2001.

Especificaciones

Rango de temperatura mostrada:	34 – 42,2 °C (93,2 – 108 °F)
Rango de temperatura ambiente para funcionamiento correcto:	10 – 40 °C (50 – 104 °F)
Resolución:	0,1 °C o °F
Precisión para rango de temperatura mostrado:	± 0,2 °C
Repetitividad clínica:	± 0,21 °C (± 0,37 °F)
Vida útil de las pilas:	2 años / 1000 mediciones

Sujeto a modificaciones sin previo aviso.



Aparato del tipo BF (body floating)

Este aparato cumple con las siguientes normas de homologación:

DIN EN 60601-1:

3/96 «Aparatos eléctricos médicos» –

Parte 1: Medidas de seguridad generales

DIN EN 12470-5: 2003 «Termómetros clínicos» –

Parte 5: Resultados de los termómetros de oído infrarrojos (con la máxima tecnología)

Este producto satisface las disposiciones establecidas en la directiva EC 93/42/EEC (Directiva para Aparatos Médicos).



LOS APARATOS MÉDICOS ELÉCTRICOS necesitan especial atención de cara a las normas de compatibilidad electromagnética CEM. Para más información sobre las normas de compatibilidad electromagnética CEM, por favor contacte con el teléfono de atención al consumidor de Braun (ver página 2).

Los aparatos de radiofrecuencia portátiles (RF) pueden afectar a los APARATOS MÉDICOS ELÉCTRICOS.

Para preservar el medio ambiente, al final de la vida útil de su producto, deposítelo en los lugares destinados a ello de acuerdo con la legislación vigente.



Garantía

Braun concede a este producto 2 años de garantía a partir de la fecha de compra.

Dentro del periodo de garantía, subsanaremos, sin cargo alguno, cualquier defecto del aparato imputable tanto a los materiales como a la fabricación, ya sea reparando, sustituyendo piezas, o facilitando un aparato nuevo según nuestro criterio. La garantía no ampara averías por uso indebido, funcionamiento a distinto voltaje del indicado, conexión a un enchufe inadecuado, rotura, desgaste normal por el uso que causen defectos o una disminución en el valor o funcionamiento del producto. La garantía perderá su efecto en caso de ser efectuadas reparaciones por personas no autorizadas, o si no son utilizados recambios originales de Braun. La garantía solamente tendrá validez si la fecha de compra es confirmada mediante la factura o el albarán de compra correspondiente.

Esta garantía tiene validez en todos los países donde este producto sea distribuido por Braun o por un distribuidor asignado por Braun.

En caso de reclamación bajo esta garantía, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica de Braun más cercano.

Solo para España

Servicio al consumidor: Para localizar a su Servicio Braun más cercano o en el caso de que tenga Vd. alguna duda referente al funcionamiento de este producto, le rogamos contacte con el teléfono de este servicio 901 11 61 84.



O termómetro Braun ThermoScan foi cuidadosamente desenvolvido para obter medições de temperatura precisas, seguras e rápidas, no ouvido. O formato do termómetro impede que este seja introduzido demasiado profundamente no canal auditivo, lesando o tímpano.

No entanto, e à semelhança de qualquer outro termómetro, uma técnica adequada é um factor decisivo para a obtenção de temperaturas precisas. Por esta razão, leia na íntegra e atentamente as instruções de utilização.

Importante

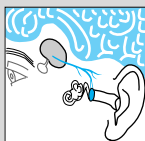
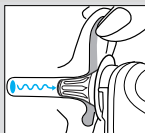
- A amplitude da temperatura ambiente de funcionamento para este termómetro situa-se entre os 10 e os 40°C.
- Não exponha o termómetro a temperaturas extremas (abaixo dos -20°C ou acima dos 50°C), nem a humidade excessiva (> 95 % RH).
- Este termómetro deve funcionar apenas com Protectores de Sonda (LF 40) Braun ThermoScan. Nunca utilize este termómetro sem colocar um protector de sonda novo e limpo.
- Mantenha os protectores de sonda fora do alcance das crianças.
- Este termómetro destina-se apenas a utilização doméstica.
- A utilização deste termómetro não substitui uma consulta com o seu médico assistente.

Como funciona o termómetro Braun ThermoScan?

Braun ThermoScan mede o calor infravermelho gerado pelo tímpano e tecidos circundantes. Para assegurar a maior precisão, o termómetro faz uma pesquisa, efectuando oito medições em apenas um segundo e apresentando a temperatura mais alta.

Porquê medir no ouvido?

O objectivo da termometria é medir a temperatura nuclear (interior) do corpo, que é a temperatura dos órgãos vitais. As temperaturas do ouvido reflectem com precisão a temperatura nuclear do corpo, uma vez que o tímpano partilha o fluxo de sangue com o centro regulador da temperatura no cérebro, o hipotálamo. Portanto, as alterações na temperatura



do corpo reflectem-se mais rapidamente e com maior precisão no ouvido de que noutras zonas.

- As temperaturas axilares medem apenas a temperatura da pele e, portanto não são um indicador fiável da temperatura nuclear (interior) do corpo.
- As temperaturas orais são influenciadas pela ingestão de bebidas, alimentos e respiração.
- As temperaturas rectais apresentam um atraso em relação à temperatura interior do corpo, havendo, ainda, o risco de contaminação.

Temperatura corporal

- A temperatura normal do corpo insere-se numa amplitude de valores. A tabela a seguir demonstra que esta amplitude também varia de acordo com os pontos de medição. Consequentemente, as leituras dos diferentes pontos de medição não devem ser comparadas entre si.

Amplitude normal por ponto de medição:

Axilar: 34,7 – 37,3 °C

Oral: 35,5 – 37,5 °C

Rectal: 36,6 – 38,0 °C

ThermoScan: 35,8 – 38,0 °C

- Do mesmo modo, a temperatura normal de uma pessoa tende a diminuir com a idade. A tabela a seguir apresenta as amplitudes normais ThermoScan, por idades.

Amplitudes normais ThermoScan por idades:

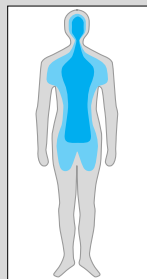
0 – 2 anos 36,4 – 38,0 °C

3 – 10 anos 36,1 – 37,8 °C

11 – 65 anos 35,9 – 37,6 °C

> 65 anos 35,8 – 37,5 °C


- No entanto, a amplitude da temperatura normal também varia de pessoa para pessoa e ao longo do dia. É, assim, importante determinar a sua amplitude de temperatura normal, bem como a dos membros da sua família. Isto é facilmente




conseguido com a utilização do Braun ThermoScan. Pratique, medindo temperaturas em si próprio e nos membros da sua família quando estão de boa saúde, a fim de determinar as suas temperaturas normais.

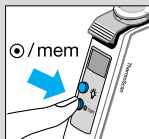
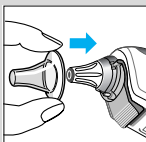
Nota: Quando consultar o seu médico assistente, informe-o de que a temperatura do ThermoScan é medida no ouvido e, se possível, refira ainda a sua amplitude de temperatura normal ThermoScan, como informação adicional.

Descrição do produto

1. Protector da sonda
2. Sonda
3. Detector do protector da sonda
4. Ejector do protector da sonda
5. Visor (LCD-Visor de Cristal Líquido)
6. Botão da luz do visor (apenas IRT 3520)
7. Botão « / mem» (ligar/função memória)
8. Fecho da tampa do compartimento das pilhas
9. Tampa do compartimento das pilhas
10. Botão de activação
11. Etiquetas
12. Bolsa de viagem

Como utilizar Braun ThermoScan

1. Certifique-se que foi colocado um protector da sonda novo e limpo, a fim de garantir uma leitura precisa. O termómetro não funciona sem ter colocado um protector da sonda.
2. Prima o botão « / mem». O LCD (Visor de Cristal Líquido) é activado, mostrando todas as funções.



Cuando o símbolo  é exibido no visor, o termómetro está pronto a ser utilizado.

3. Esticar a orelha, endireita o canal auditivo, de modo a dar uma visão clara do tímpano.

Crianças com menos do 1 ano:


Puxe a orelha para trás a direito.

Crianças com mais de 1 ano e adultos:

Puxe a orelha para cima a para trás.

4. Mantendo a orelha puxada, introduza a sonda no canal auditivo e prima o botão de activação. Solte-o quando ouvir um bip. Este som confirma o final da medição.

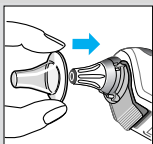
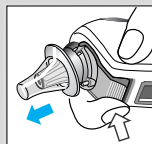
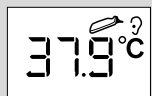
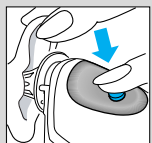
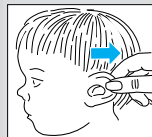
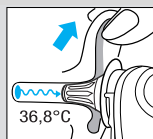
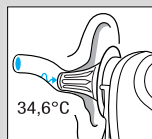
5. Retire o termómetro do canal auditivo. O visor LCD exhibe a temperatura medida.

6. Substitua o protector da sonda após cada medição da temperatura: prima o botão do ejector e coloque um protector de sonda novo/limpo.
7. Novas medições podem ser efectuadas desde que o símbolo pronto  seja exibido no visor. Se não for premido qualquer botão durante um período de 2 minutos, o termómetro desliga-se automaticamente.

Nota: Nas seguintes situações, recomenda-se a medição da temperatura por três vezes no mesmo ouvido. Se os resultados forem diferentes, utilize o valor mais alto.

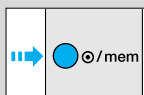
- Bebés durante os primeiros 90 dias de vida.
- Crianças menores de três anos com problemas como, por exemplo, uma deficiência do sistema imunológico, para quem a presença ou ausência de febre é crítica.
- Enquanto estiver a aprender a utilizar o termómetro no ouvido, até se sentir confortável com a técnica e a obter leituras consistentes.

Importante: À semelhança de qualquer tipo de termómetro, podem ocorrer variações ligeiras de temperatura ($\pm 0,2-0,3$ °C) se forem realizadas medições consecutivas.





Sugestões para medir a temperatura

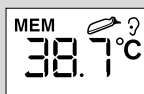
- A temperatura medida no ouvido direito pode ser diferente da medida no ouvido esquerdo. Portanto, meça sempre a temperatura no mesmo ouvido.
- Dormir sobre um ouvido pode provocar temperaturas mais altas do que o normal. Assim, aguarde uns minutos se resolver medir a temperatura depois de dormir.
- O ouvido deve estar liberto de obstruções ou excesso de cerume para se conseguir uma medição precisa.




Modo memória

A última temperatura medida antes do termómetro se desligar é guardada na memória. Para entrar no modo memória, prima o botão « / mem».

Mesmo no modo memória, podem ser feitas novas medições de temperatura, desde que o símbolo  seja exibido no visor.





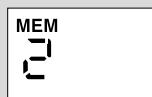
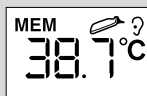
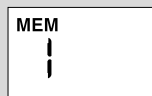
IRT 3020


A temperatura guardada na memória é apresentada no visor conjuntamente com o símbolo MEM. Para abandonar o modo memória deve premir o botão « / mem», novamente.


IRT 3520

Este modelo permite-lhe guardar na memória até 8 temperaturas.


Quando premir o botão « / mem», o visor apresenta o número de registo na memória (ec. MEM 1), quando soltar o botão « / mem», a temperatura guardada é apresentada no visor.




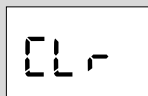
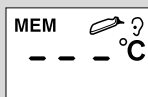
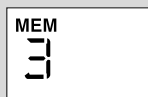
De cada vez que premir o botão « / mem» serão apresentados no visor os restantes registos na memória (até alcançar MEM 8). Um registo de memória vazio mostra «---- °C» no visor. Apenas será apresentado o primeiro registo de memória vazio.

Para abandonar o modo memória, prima o botão « / mem» novamente após ter atingido o registo MEM 8 ou «---- °C».

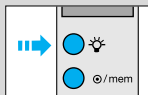
Apagar a memória

Prima o botão « / mem» durante 5 segundos para apagar as temperaturas guardadas na memória.

Solte o botão « / mem» para voltar ao símbolo





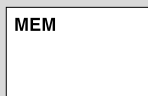
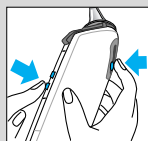
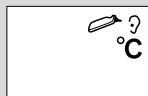
Luz do visor LCD (apenas modelo IRT 3520)
para uma leitura fácil à noite.



Alterar a escala de temperatura

Este termómetro é fornecido com a escala de temperaturas Celsius (graus centígrados) activada. Se pretender alterar para a escala Fahrenheit (°F), proceda da seguinte forma:

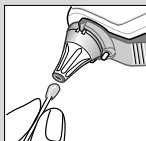
- Ligue o termómetro.
(Se já estiver ligado, certifique-se de que não está no modo memória.)
- Prima o botão « / mem» e mantenha-o premido. Em seguida, prima e solte o botão de activação para mudar para o modo «alterar a escala de temperatura».
- Premindo o botão de activação novamente, a escala Fahrenheit é então activada e o símbolo «°F» é apresentado no visor LCD. Cada vez que o botão de activação for premido posteriormente serão mudadas as escalas entre «°C» e «°F».
- Solte o botão « / mem» para voltar ao símbolo



Todas as temperaturas guardadas na memória serão automaticamente convertidas para a escala seleccionada quando apresentadas no visor.

Cuidados e limpeza

A ponta da sonda é a parte mais delicada do termómetro. Tem de estar limpa e intacta para assegurar leituras precisas.



Se o termómetro for alguma vez utilizado acidentalmente sem protector de sonda, a ponta da sonda deve ser limpa do seguinte modo:

- Segure o aparelho com a ponta da sonda virada para baixo, a fim de evitar qualquer entrada de líquido para a área da sonda. Limpe muito cuidadosamente a superfície com uma cotonete ou pano muito macio embebido em álcool.
- Após a limpeza, deixe decorrer pelo menos 45 minutos de tempo de secagem antes de voltar a aplicar um novo protector de sonda e efectuar uma medição de temperatura. Se a ponta da sonda estiver danificada, contacte a Braun.

Utilize um pano macio e seco para limpar o visor e o exterior do termómetro. Não utilize produtos de limpeza abrasivos. Nunca deve mergulhar este termómetro em água ou qualquer outro líquido.

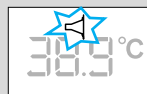
Arrume o termómetro e os protectores de sonda num local seco e isento de pó e qualquer tipo de contaminação, e fora da incidência directa da luz solar. A temperatura ambiente de armazenamento deve manter-se relativamente constante e entre 10 a 40 °C.

Protectores higiénicos adicionais (LF 40) encontram-se disponíveis nos estabelecimentos distribuidores de Braun ThermoScan.

Diagnóstico de avarias

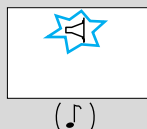
Situação

Solução



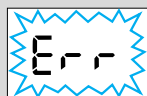
Não tem nenhum protector de sonda colocado.

Coloque um protector de sonda novo e limpo.



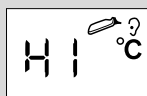
Nenhum protector de sonda está colocado e o botão de activação foi premido enquanto a sonda estava inserida no ouvido.

Certifique-se de que a ponta está limpa: consulte a secção «Cuidados e limpeza», se necessário. Coloque um protector de sonda novo e limpo e os bips de erro param.



A temperatura ambiente não se encontra no âmbito das temperaturas de funcionamento (10 °C – 40 °C) ou está a mudar rapidamente demais.

Deixe o termómetro numa sala em que a temperatura se encontre entre os 10 e os 40 °C.



A temperatura medida não se situa na gama típica de temperaturas humanas (34 – 42,2 °C).

Certifique-se de que um protector de sonda novo foi colocado e que o termómetro está correctamente introduzido.



HI = excessivamente alta
LO = excessivamente baixa

Em seguida, proceda a uma nova medição de temperatura.



Erro de sistema

Aguarde 2 minutos até o termómetro se desligar e em seguida volte a ligá-lo.

- Se o erro persistir,
- Se o erro ainda persistir,

... reinicialize o termómetro, retirando as pilhas e voltando a colocá-las.
... o termómetro deve ser verificado num Centro de Assistência Braun.



As pilhas estão descarregadas, mas o termómetro continuará a funcionar correctamente.
(IRT 3520 não tem função de luz.)

Coloque pilhas novas.

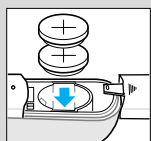
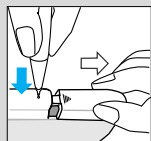


As pilhas estão excessivamente descarregadas para fazer leituras correctas.


Coloque pilhas novas.

Tem ainda quaisquer dúvidas?

Favor telefone para a linha de assistência.



Substituição das pilhas

O termómetro é fornecido com 2 pilhas de lítio, tipo CR 2032. Coloque pilhas novas quando o símbolo  aparecer no visor.

Utilizando a ponta de uma esferográfica, prima a tampa do compartimento das pilhas para o abrir. Retire as pilhas e substitua-as por novas, certificando-se de que os pólos estão na direcção correcta. Deslize a tampa do compartimento das pilhas até esta encaixar no lugar.

Não deite as pilhas gastas no lixo doméstico. Deposite-as antes num local adequado de recolha.

Calibragem

O termómetro é inicialmente calibrado durante o processo de fabrico. Se o termómetro for utilizado de acordo com as instruções de utilização, a calibragem periódica não é necessária. Se em qualquer altura tiver dúvidas quanto à precisão das medições contacte a Braun.

Para determinar a data de fabrico, refira-se ao número do Lote localizado no compartimento das pilhas. O primeiro dígito refere-se ao último dígito do ano de fabrico. Os dois dígitos seguintes referem-se ao número da semana do ano de fabrico.

Por exemplo: LOT 142 xxxxxxxx

Este termómetro foi fabricado durante a 42ª semana de 2001.

Especificações do produto

Gama de temperaturas exibidas: 34 – 42,2 °C
(93,2 – 108 °F)

Gama de temperaturas ambiente
para funcionamento: 10 – 40 °C
(50 – 104 °F)

Resolução de apresentação: 0,1 °C ou °F

Precisão na gama de temperaturas exibidas: $\pm 0,2$ °C

Repetição clínica: $\pm 0,21$ °C ($\pm 0,37$ °F)

Vida útil das pilhas: 2 anos / 1000 medições



Aparelho do tipo BF (body floating)

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Este aparelho eléctrico cumpre as seguintes normas:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Equipamento médico
eléctrico» –

Parte 1: Requerimentos gerais de segurança
DIN EN 12470-5: 2003 «Termómetros clínicos» –

Parte 5: Resultados de termómetros de ouvidos por
infravermelhos (com o máximo desempenho)

Este produto está conforme as provisões da
Directiva CE 93/42/EEC.
(Directiva de Aparelho Médico).



EQUIPAMENTO MÉDICO ELÉCTRICO necessita de
precauções especiais respeitantes às normas de
compatibilidade electromagnética CEM. Para mais
informações sobre as normas CEM, por favor
contacte a Linha de Apoio ao consumidor da Braun
(ver página 2).

Equipamentos de comunicação portáteis de
rádiofrequência (RF) podem afectar EQUIPAMENTO
MÉDICO ELÉCTRICO.

No final de vida útil do produto, por favor
coloque-o no ponto de recolha apropriado.



Garantia

Os nossos produtos dispõem de uma garantia de 2 anos a partir da data de compra. Qualquer defeito do aparelho imputável, quer aos materiais, quer ao fabrico, que torne necessário reparar, substituir peças ou trocar de aparelho dentro de período de garantia não terá custos adicionais.

A garantia não cobre avarias por utilização indevida, funcionamento a voltagem diferente da indicada, ligação a uma tomada de cor-rente eléctrica incorrecta, ruptura, desgaste normal por utilização que causem defeitos ou diminuição da qualidade de funcionamento do produto.

A garantia perderá o seu efeito no caso de serem efectuadas reparações por pessoas não autorizadas ou se não forem utilizados acessórios originais Braun.

A garantia só é válida se a data de compra for confirmada pela apresentação da factura ou documento de compra correspondente.

Esta garantia é válida para todos os países onde este produto seja distribuído pela Braun ou por um distribuidor Braun autorizado.

No caso de reclamação ao abrigo de garantia, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica Oficial Braun mais próximo.

Só para Portugal

Apoio ao consumidor: Para localizar o seu Serviço Braun mais próximo, no caso de surgir alguma dúvida relativamente ao funcionamento deste produto, contacte-nos por favor pelo telefone 808 20 00 33.

Braun ThermoScan Ateşölçer kulaktan kesin, güvenli ve hızlı bir şekilde ateş ölçmek için geliştirilmiştir. Ateşölçer, kulak zedelenmelerine sebep olmaması için, kulağa çok fazla girmesi mümkün olmayacak şekilde tasarlanmıştır.

Bununla beraber, her termometrede olduğu gibi doğru sonucu elde etmek için doğru tekniği kullanmak gerekmektedir. Bu yüzden cihazınızı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.

Önemli

- Cihazınızın çalışması için gerekli ortam sıcaklığı 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) arasındır.
- Cihazı aşırı sıcak ya da aşırı soğuk ortamlarda (–20 °C altı veya 50 Cüzeri gibi) veya nem oranının fazla olduğu ortamlarda (%95 ten fazla) bırakmayınız.
- Ateşölçerin sadece Braun ThermoScan yedek filtreleri ile kullanılması gerekmektedir (LF 40). Cihazınızı yeni ve temiz bir yedek filtre takmadan asla kullanmayınız.
- Yedek filtreleri çocukların erişebilecekleri yerlerden uzak tutunuz.
- Bu cihaz sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır.
- Bu cihaz doktor muayenesi yerine veya doktorunuzun önerilerini/tedavilerini değiştirmek için önerilmemektedir.

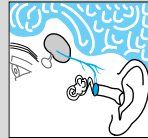
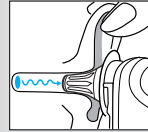
Braun Ateşölçer nasıl çalışır?

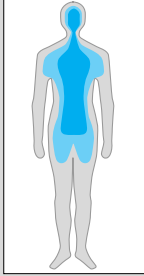
Braun ateşölçer kulak zarı ve çevre dokulardan oluşan kızılötesi ısıyı ölçer. Kesin sonucu verebilmek için, ateşölçer sadece 1 sn içinde 8 ölçüm yapar ve elde edilen 8 değerin içinde en yüksek olanını görüntüler.

Kulaktan Ateş Ölçme

Ateşölçerin işlevi ana yaşam organlarının sıcaklığı anlamına gelen vücut iç sıcaklığını belirlemektir. Kulak zarı, beyin vücut ısını dengeleyen bölgesi hipotalamus ile aynı damardan beslendiğinden, ateşi bu bölgeden ölçmek size en doğru sonucu verir.

- Koltuk altından alınan ölçümler, sadece cilt sıcaklığını gösterdikleri için, vücut iç sıcaklığı ile ilgili sağlıklı bilgi veremezler.





- Ağız içi ölçümler, içilen ve yenen maddeler ve nefes alma ile etkilendiği için bu yolla elde edilen değerler de değişkendir.
- Rektal ölçümler, vücudun iç ısısından daha düşük değerler verir ve hastalık bulaştırma riski vardır.

Vücut sıcaklığı

- Normal vücut sıcaklığı belli bir değer değil, bir değer aralığıdır ve aşağıdaki tabloda da görülebileceği gibi bu aralık, sıcaklığın ölçüldüğü vücut bölgesine göre değişim gösterir. Bu yüzden vücudun farklı bölgelerinden alınan ölçümler birebir karşılaştırılmaz.

Vücuden farklı bölgelerine göre normal sıcaklık değer aralıkları:

Koltuk altı:	34,7 – 37,3 °C
Ağız yoluya:	35,5 – 37,5 °C
Rektal:	36,6 – 38,0 °C
ThermoScan:	35,8 – 38,0 °C

- Aynı zamanda, kişinin vücut sıcaklığı yaşı ilerledikçe düşüş gösterir. Aşağıdaki tablo yaşlara göre vücudun normal sıcaklık değer aralığını göstermektedir:


Yaşlara göre ThermoScan ile ölçülen normal vücut sıcaklıkları:

0 – 2 yaş	36,4 – 38,0 °C
3 – 10 yaş	36,1 – 37,8 °C
11 – 65 yaş	35,9 – 37,6 °C
> 65 yaş	35,8 – 37,5 °C


- Bununla birlikte, normal vücut sıcaklık değer aralıkları kişiden kişiye ve günün belli saatlerine göre de değişim gösterir. Bu yüzden kendinizin ve diğer aile bireylerinin normal vücut sıcaklık değer aralıklarını belirlemeniz önemlidir. Bunu Braun ThermoScan Ateşölçer ile kolaylıkla sağlayabilirsiniz. Kendiniz ve sağlıklı durumda olan aile bireyleri üzerinde sürekli olarak ölçümler yaparak normal sıcaklık değer aralıklarını belirleyebilirsiniz.


Not: Doktorunuza vücut sıcaklık değerleriniz ile ilgili bilgi verirken bu değerleri ThermoScan kullanarak elde ettiğinizi belirtiniz ve ThermoScan ile ölçülen normal sıcaklık değer aralıklarını bildiriniz.

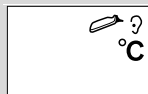
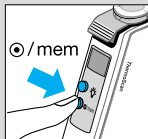
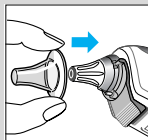
Ürün tanımı:

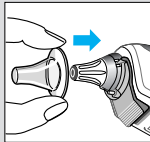
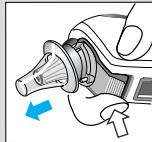
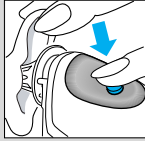
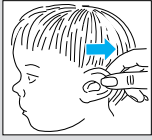
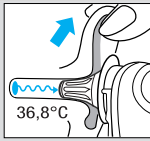
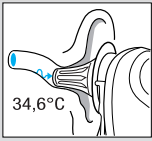
1. Yedek filtre
2. Mercek
3. Yedek filtre detektörü
4. Yedek filtre çıkarma düğmesi
5. Gösterge (LCD)
6. Gösterge (LCD) ışığı düğmesi
7. « / mem» düğmesi (açma/hafıza fonksiyonu)
8. Pil bölümü kilidi
9. Pil bölümü
10. Çalıştırma düğmesi
11. Etiketler
12. Muhafaza çantası ve

Braun ThermoScan Ateşölçerin kullanımı:

1. Doğru değerleri elde etmek için **yeni ve temiz** bir yedek filtrenin takılı olduğundan emin olunuz. Yedek filtre takılı olmadan Ateşölçer çalışmayacaktır.
2. « / mem» düğmesine basınız. LCD (likit kristal gösterge) çalışacak ve tüm semboller görüntülenecektir.

Hazır  sembolü göstergede belirlediğinde cihaz kullanıma hazır durumda demektir.





3. Kulağı hafifçe çekmek kulak kanalını düzleştirir ve kulak zarı görüntüsünü netleştirir.

Bir yaşından küçük çocuklar:

Kulağı düz ve geriye doğru çekiniz.


Bir yaşın üstü çocuklar ve yetişkinler:

Kulağı yukarı ve geriye doğru çekiniz.

4. Kulağı çekili olarak tutarken, mercek ucunu kulak kanalına yavaşça yerleştiriniz ve çalıştırma düğmesine basınız. Düğmeyi ölçme işleminin bittiğini gösteren sinyal sesini duyana dek basılı tutunuz.

5. Cihazın merceğini kulak kanalından çıkarınız. Ölçülen sıcaklık değeri göstergede (LCD) belirecektir.

6. Her ölçümden sonra yedek filtreyi değiştiriniz: Yedek filtre çıkarma düğmesine basarak filtreyi çıkarınız. Yeni ve temiz filtreyi takınız.

7. Hazır  sembolü göstergede belirttiği sürece ard arda ölçümler yapabilirsiniz. 2 dakika boyunca hiçbir düğmeye basılmadığı takdirde cihaz otomatik olarak kapanacaktır.

Uyarı: Aşağıda belirtilen durumlarda aynı kulaktan ard arda üç ölçüm yapmanızı öneririz. Ölçümler arasında fark varsa, en yüksek değeri dikkate alınız


- 90 günden küçük bebeklerde.
- Üç yaşından küçük ve bağışıklık sistemi hassasiyeti ve ateşinin olup olmaması kritik önem taşıyan çocuklarda.
- Ateş ölçme cihazını ilk olarak kullanıyorsanız, ölçme tekniğine alışmaya kadar.


Önemli: Ardarla ölçümler yapılması halinde, her türlü ateş ölçme cihazında olabileceği gibi, küçük sıcaklık değeri farklılıkları olabilir ($\pm 0,2-0,3^{\circ}\text{C}$ / $\pm 0,3-0,5^{\circ}\text{F}$)

Ateş ölçme için ipuçları


- Sağ kulaktan yapılan bir ölçümde elde edilecek değerler ile sol kulaktan yapılan bir ölçüm sonucu elde edilecek değerler birbirinden farklı olabilir. Bu yüzden, her zaman aynı kulaktan ölçüm yapmaya dikkat edin.
- Uyurken bir kulak üzerine yatıldığı takdirde o kulağın sıcaklığı artacaktır. Bu yüzden yeni uyanıldığında ölçüm yapılacak ise, ölçüm öncesi bir kaç dakika beklenilmesini öneririz.
- Doğru ölçüm yapılabilmesi için, kulağın tıkanıklık ve kulak kirinden arındırılması gerekmektedir.

Hafıza fonksiyonu

Ateş ölçeri kapatmadan önce yapılan son ölçüm hafızaya kaydedilir. Hafıza fonksiyonunu çalıştırmak için, « / mem» düğmesine basmanız gerekmektedir.


Cihaz hafıza fonksiyonunda iken bile, hazır  sembolü ekranda belirlediği sürece yeni ölçümler yapmaya devam edebilirsiniz.


IRT 3020


Kaydedilmiş sıcaklık değeri MEM sembolü ile birlikte görüntülenir. Hafıza fonksiyonundan çıkmak için, « / mem» düğmesine yeniden basmanız yeterlidir.

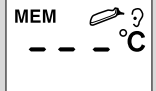
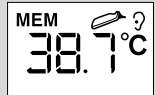
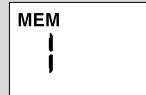
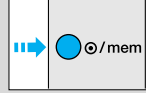
IRT 3520

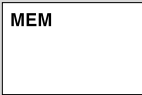
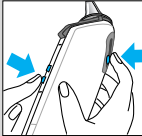
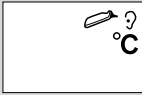
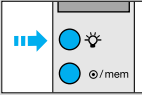
Bu modelde yaptığınız 8 ölçüm değerini kaydedebilirsiniz.

« / mem» düğmesine bastığınızda, göstergede hafıza numarasıda görüntülenecektir. (MEM 1 gibi). Düğmeden parağınızı çektiğiniz anda, kaydedilmiş değer görüntülenir.




« / mem», düğmesine her bastığınızda, diğer kaydedilmiş numaralar tek tek görüntülenir (8'e kadar). Hafızaya kaydedilmiş bir ölçüm yoksa, hafıza ekranında «--- °C» sembolü belirecektir. Görüntülenen sadece ilk boş hafıza ekranıdır.

Hafıza fonksiyonundan çıkmak için, ekranda MEM 8 veya «--- °C» sembolü belirдикten sonra « / mem» düğmesine basınız.





Hafızayı silme

Hafızada kayıtlı sıcaklık ölçüm değerlerini silmek için, « / mem» düğmesine en az 5sn. süreyle basınız. Hazır  sembolüne dönmek için, « / mem» düğmesini serbest bırakınız.




Gösterge (LCD) ısı ışığı

(sadece IRT 3520 modelinde)

Gece yapılan ölçümlerde rahat okumayı sağlayan gösterge ışığı.

Sıcaklık ölçme birimini değiştirme

Braun ThermoScan Ateşölçer, Celsius sıcaklık ölçme birimine göre ayarlanmıştır. Ölçüm birimini Fahrenheit'a çevirmek için:

- Cihazı açınız (Eğer cihaz açık ise, hafıza fonksiyonunda olmadığından emin olunuz).
- « / mem» düğmesine basınız ve düğmeyi basılı tutunuz. Daha sonra, çalıştırma düğmesine bir kez basıp bırakarak sıcaklık ölçme birimi değiştirme fonksiyonuna geçiniz.
- Tekrar çalıştırma düğmesine bastığınızda, Fahrenheit ölçüm birimi geçerli olur ve göstergede (LCD) «°F» sembolü belirir. Daha sonra, çalıştırma düğmesine her bastığınızda ölçüm birimi Celsius (°C) ve Fahrenheit (°F) arasında değişecektir.
- Hazır  sembolüne dönmek için « / mem» düğmesini serbest bırakmanız yeterlidir.

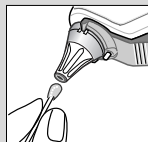
Hafızaya kaydedilmiş olan tüm ölçümler, görüntüledikleri anda, otomatik olarak seçilen ölçüm birimine çevrileceklerdir.

Bakım ve Temizlik:

Mercek ucu, ateşölçerin en hassas bölümüdür. Doğru ölçüm yapabilmek için mercek ucunun her zaman temiz ve hasar görmemiş olması gerekmektedir.

Cihazınızı yanlışlıkla yedek filtre takmadan kullandıysanız aşağıda belirtilen şekilde temizleyiniz.

- Cihazı, içine sıvı girmemesi için, mercek ucu yere doğru bakacak şekilde tutunuz. Mercek yüzeyini yavaşça alkol ile nemlendirilmiş yumuşak veya pamuklu bir bezle siliniz.
- Temizledikten sonra, tekrar ölçüm yapmak için yeni ve temiz bir yedek filtre takmadan önce, merceğin kuruması için en az 45dk. bekleyiniz. Mercek ucu hasar görmüş ise, cihazı en yakın Braun servis istasyonuna götürünüz.



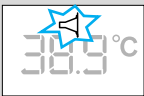


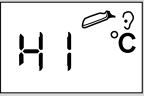

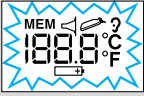

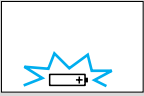
Cihazınızın dış yüzeyini ve göstergesine temizlemek için yumuşak ve kuru bir bez kullanınız. Aşındırıcı temizleme maddeleri kullanmayınız.

Cihazı asla suya veya başka bir sıvıya batırmayınız.


Ateşölçeri ve yedek filtreleri kuru, tozsuz, bulaşıcı mikrop olmayan ve direkt güneş ışığına maruz kalmayacakları bir yerde saklayınız. Cihazınızı sakladığınız yerin sıcaklığı 10 °C – 40 °C arasında olmalıdır.

Yedek filtreleri (LF 40) eczanelerde veya Braun ürünleri satan mağazalarda bulabilirsiniz.

Hata mesajı

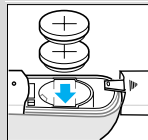
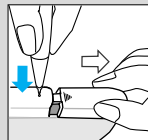
Hata mesajı	Olası sorun	Çözüm
	Yedek filtre takılmamış.	Yeni ve temiz bir yedek filtre takınız.
	Yedek filtre takılmamış ve mercek ucu kulak içinde iken çalıştırma düğmesine basılmış.	Mercek ucunu bakım ve temizlik bölümünde belirtildiği gibi temizleyiniz. Yeni ve temiz bir yedek filtre takınız.
	Ortam ısısı normal değer Olan 10–40 °C arasında değil veya çok çabuk değişiyor.	Cihazı ısısı 10–40°C arasında olan bir o-dada 30dk. bulundurunuz.
 	Ölçülen ısı normal vücut sıcaklığı aralığında değil. HI: çok yüksek LO: çok düşük	Yeni ve temiz bir yedek filtrenin takılı olduğundan ve cihazın kulağa doğru yerleştirildiğinden emin olunuz ve bir ölçüm daha yapmayı deneyiniz.
	Sistem hatası • Hata sinyali devam ediyorsa • Hata sinyali hala devam ediyorsa	2dk. Hiçbir düğmeye basmayarak cihazın kapanmasını bekleyiniz ve daha sonra cihazı tekrar çalıştırınız. ... pilleri çıkarıp tekrar takmak yoluyla cihazı yeniden çalıştırınız. ... cihazı en yakın Braun yetkili servis istasyonuna götürünüz.
	Pil zayıf, fakat cihaz doğru ölçüm yapabilecek durumda (IRT 3520 modelinde gösterge ışığı fonksiyonu çalışmaz)	Yeni pil takınız.
	Pil, doğru ölçüm yapamayacak kadar zayıf.	Yeni pil takınız.

Yeni pil takma

Ateşölçerde 2 lityum pil (CR2032) kullanılmaktadır. Göstergede  sembolü belirdiğinde yeni pilleri takınız.

Bir tükenmez kalemnin ucu ile pil kapağı kilidine bastırarak pil bölümünü açınız. Biten pilleri çıkarınız ve yeni pilleri, kutupları doğru yöne gelecek şekilde takınız. Pil kapağını kaydırarak yerine oturtunuz.

Biten pilleri evinizdeki çöpe atmak yerine, uygun toplama alanlarına gönderiniz.



Ayarlama

Cihazınızın ilk ayarı, üretimi sırasında yapılmıştır. Kullanım kılavuzuna uygun olarak kullanılması durumunda belirli aralıklarla ayar yapılmasına gerek yoktur.

Cihazınızın üretim tarihini öğrenmek için, pil bölümünde yazılı olan LOT numarasına bakınız. LOT numarasındaki ilk rakam üretim yılının son rakamını belirtir. Yanındaki rakam ise cihazın bu yılın kaçınıcı haftasında üretildiğini gösterir.

Örneğin: Pil bölümünde, LOT842xxxxxxx yazılı ise, cihaz, 1998 yılının 42. Haftasında üretilmiş demektir.

Ürün özellikleri:

Gösterilen sıcaklık aralığı: 34 – 42,5 °C
(93,2 – 108 °F)

İşlem sırasında gerekli ortam ısısı: 10 – 40 °C
(50 – 104 °F)

Ekran çözünürlüğü: 0,1 °C veya °F

Gösterilen sıcaklık aralığı doğruluk oram: ± 0,2 °C

Klinik olarak tekrar edilebilirlik: ± 0,21 °C (± 0,37 °F)

Pil ömrü: 2 yıl / 1000 ölçüm

Bildirim yapılmadan değiştirilebilir.



BF tipi cihaz

Bu cihaz aşağıdaki standartlara uygundur:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medikal elektrikli cihaz» –
Bölüm 1: Genel Güvenlik Standartları
DIN EN 12470-5: 2003 «Klinik ateş ölçerler» –
Bölüm 5: Kızıl ötesi kulaktan ateş ölçerlerin
performansı (maksimum ürün)

ELEKTRİKLİ SAĞLIK CİHAZLARI, EMC ile ilgili olarak özel önlemler almanızı gerektirir. EMC kurallarının daha detaylı tanımlamaları için lütfen Braun Bilgi hattı ile irtibata geçiniz (bakınız sayfa 2).

Taşınabilir ve mobil RF iletişim cihazları ELEKTRİKLİ SAĞLIK CİHAZLARINI etkileyebilir.

Üretici firma ve CE işareti uygunluk değerlendirme kuruluşu:

Braun GmbH
Frankfurter Straße 145
61476 Kronberg / Germany
☎ (49) 6173 30 0
Fax (49) 6173 30 28 75
Braun_infoline@Gillette.com

Guarantee and Service Centers

Oficinas de garantía y oficinas centrales del servicio

Entidade de garantia e centros de serviço

Garanti büroları ve merkezi servis yerleri

Deutschland

Gillette Gruppe Deutschland
GmbH&Co.ohG
Braun Kundendienst
Bitte erfragen Sie das
nächstliegende
Braun Service Center unter
☎ 00800 / 27 28 64 63

Austria

Gillette Gruppe Österreich
Braun Kundendienst
Bitte erfragen Sie das
nächstliegende
Braun Service Center unter
☎ 00800 / 27 28 64 63

Argentina

Central Reparadora
de Afeitadoras S.A.,
Av. Santa Fe 5278,
1425 Capital Federal,
☎ 0800 44 44 553

Australia

Gillette Australia Pty. Ltd.,
Scoresby, 5 Caribbean Drive
Melbourne, Victoria 3179,
☎ 1 800 641 820

Bahrain

Yaquby Stores,
Bab ALBahrain,
P.O. Box 158,
Manama,
☎ 02-28 88 7

Barbados

Dacosta Mannings Inc.,
P.O. Box 176, Pier Head,
Bridgetown,
☎ 431-8700

Belarus

Electro Service & Co LLC,
Chernyshevskogo str. 10 A,
220015 Minsk,
☎ 2 85 69 23

Belgium

Gillette Group Belgium NV,
J. E. Mommaerts laan 18 A,
1831 Diegem,
☎ 02-71 19 104

Bermuda

Gibbons Company
21 Reid Street
P.O. Box HM 11
Hamilton
☎ 295 00 22

Brasil

Fixnet Serviços & Comércio Ltda.
R. Gaspar Fernandes, 377
São Paulo – SP,
☎ 0800 16 26 27

Bulgaria

12, Hristo Botev str.
Sofia, Bulgaria
☎ + 359 2 528 988

Canada

Gillette Canada Company,
Braun Consumer Service
4 Robert Speck Parkway,
Mississauga L4Z 4C5, Ontario,
☎ 1 800 387 6657

Česká Republika

PH SERVIS sro.,
V Mezihori 2,
18000 Praha 8,
☎ 266 310 574

Chile

Viseelec,
Braun Service Center Chile,
Av. Concha y Toro #4399,
Puente Alto,
Santiago,
☎ 02 288 25 18

China

Gillette (Shanghai) Sales Co. Ltd.
550 Sanlin Road, Pudong,
Shanghai 200124,
☎ 00 86 21 5849 8000

Colombia

Gillette de Colombia S.A.,
Calle 100 No. 9A - 45 Piso 3.
Bogotá, D.C.,
☎ 01 8000 5 27286

Croatia

Iskra elektronika d.o.o.,
Bozidara Magovca 63,
10020 Zagreb,
☎ 1-6 60 17 77

Cyprus

Kyriakos Papavasiliou Trading
70, Kennedy Ave.,
1663 Nicosia,
☎ 02 314111

Danmark

Gillette Group Danmark A/S,
Teglhølm Allé 15,
2450 København SV,
☎ 70 15 00 13

Djibouti (Republique de)

Ets. Nouraddine,
Magasin de la Seine,
12 Place du 27 Juin, B.P. 2500,
Djibouti,
☎ 35 19 91

Egypt

Uni Trade,
25 Makram Ebied Street,
P.O. Box 7607,
Cairo,
☎ 02-2740652

España

Braun Española S.A.,
Braun Service,
Enrique Granados, 46,
08950 Esplugues de Llobregat
(Barcelona),
☎ 901 11 61 84

Estonia

Servest Ltd.,
Raua 55, EE 10152 Tallin,
☎ 627 87 32

France

Groupe Gillette France -
Division Braun,
9, Place Marie Jeanne Bassot,
92693 Levallois Perret Cédex,
☎ (1) 4748 70 00,

Greece

Berson S.A.,
47, Agamemnonos,
17675 Kallithea Athens,
☎ (210)-9 47 87 00

Guadeloupe

Ets. André Haan S.A.,
Zone Industrielle
B.P. 335,
97161 Pointe-à-Pitre,
☎ 26 68 48

Hong Kong

Audio Supplies Company,
Room 506, St. George Building,
2 ICE House Street,
Hong Kong,
☎ (852) 2524 9377

Hungary

Gillette Group Hungary
Kereskedelmi Kft.,
1037 Budapest,
Szépvölgyi út 35-37
☎ 1801-3800

Iceland

Verslunin Pfaff hf.,
Grensasvegur 13,
Box 714, 121 Reykjavik,
☎ 53 32 22

India

Braun Division,
c/o Gillette Div. Op. Pvt. Ltd.,
34, Okhla Industrial Estate,
New Delhi 110 020,
☎ 11 68 30 218

Iran

Tehran Bouran Company
145 Ghaem Magham Farahani
Tehran
☎ +982 18 31 27 66

Ireland (Republic of)

Gavin's Electronics,
83-84, Lower Camden Street,
Dublin 2,
☎ 1800 509 448

Israel

S. Schestowitz Ltd.,
8 Shacham Str.,
Tel-Aviv, 49517,
☎ 1 800 335 959

Italia

Servizio Consumatori Braun
Gillette Group Italy S.p.A.,
Via G.B. Pirelli, 18,
20124 Milano,
☎ 02 / 6678623

Jordan

Interbrands
Wadi Al-Sir, Adwiat alhekma
St. Mekadabi bld.
Amman
☎ +692 582 75 67

Kenya

Radbone-Clark Kenya Ltd.,
P.O. Box 40833,
Mombasa Road,
Nairobi,
☎ 2 82 12 76

Korea

Gillette Korea Ltd.
144-27 Samsung-dong,
Kangnam-ku,
Seoul, Korea,
☎ 080-920-6000

Kuwait

Union Trading Company,
Braun Service Center,
P.O. Box 28 Safat,
Safat Code 13001, Kuwait,
☎ 04 83 32 74

Latvia

Latintertehservice Co.,
72 Bullu Street, House 2,
Riga 1067,
☎ 2 40 39 11

Lebanon

Magnet SAL - Fattal HLDG,
Sin EL Fil - Jisr EL Wati
Beirut,
☎ +961 148 52 50

Lithuania

Elektronas AB,
Kareiviu 6,
LT 2600 Vilnius,
☎ 277 76 17

Luxembourg

Sogel S.A.,
Rue de l'industrie 7,
L-2543 Windhof,
☎ 4 00 50 51

Malaysia

Exact Quality
Lot 24 Rawang Housing
& Industrial Estate
Mukim Rawang, PO No 210
48,000 Rawang
Selangor Malaysia
☎ (603) 6091 4343

Malta

Kind's,
287, Republic Street,
Valletta VLT04,
☎ 24 71 18

Morocco

FMG
depot TMTA
Rue Chefchaouen, Oukacha
Casablanca
☎ +212 022 66 47 69

Martinique

Decius Absalon,
23 Rue du Vieux-Chemin,
97201 Fort-de-France,
☎ 73 43 15

Mauritius

J. Kalachand & Co. Ltd.,
DBM Industrial Estate, Stage 11,
P.O.B. 634
Plaine Lauzun,
☎ 2 12 84 10

Mexico

Gillette Manufactura, S.A. de C.V./
Gillette Distribuidora, S.A. de C.V.
Atomo No. 3
Parque Industrial Naucalpan
Naucalpan de Juarez
Estado de México,
C.P. 53370
☎ 01-800-508-58-00

Nederland

Gillette Groep Nederland BV,
Visseringlaan 22,
2288 ER Rijswijk,
☎ 0 800-445 53 88

Netherlands Antilles

Rupchand Sons n.v. (ram's),
Front Street 67, P.O. Box 79
St. Maarten, Philipsburg
☎ 052 29 31

New Zealand

Key Service Ltd.,
69 Druces Road.,
Manakau City,
☎ 09-262 58 38

Nippon

Gillette Japan Inc.,
Queens Tower, 13F
3-1, Minato Mirai 2-Chome
Nishi-Ku,
Yokohama 220-6013
Japan
☎ 045-680 37 00

Norge

Gillette Group Norge AS,
Nils Hansensvei 4,
P.O. Box 79 Bryn,
0667 Oslo,
☎ 022-72 88 10

Oman (Sultanate of)

Naranjee Hirjee & Co.,
10 Ruwi High,
P.O. Box 9, Muscat 113,
☎ 703 660

Pakistan

Gillette Pakistan Limited,
Dr. Ziauddin Ahmend Road,
Karachi 74200,
☎ 21 56 88 930

Paraguay

Paraguay Trading S.A.,
Avda. Artigas y Cacique Cara Cara,
Asunción,
☎ 21203350-48/46

Philippines

Gillette Philippines Inc.,
Corporate Corner Commerce
Avenues
20/F Tower 1, IL Corporate Centre
1770 Muntinlupa city
☎ 02-771071 02-06/-16

Poland

Gillette Group Poland Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 41,
02-672 Warszawa,
☎ 22 548 88 88

Portugal

Grupo Gillette Portugal, Lda.,
Braun Service,
Rua Tomás da Fonseca,
Torre G-2°A,
1600-209 Lisboa,
☎ 808 2 000 33

Réunion

Dindar Confort,
Rte du Gymnase,
Boite Postale 278,
97940 St. Clotilde,
☎ 026 92 32 03

Romania

Gillette Romania srl.
Calea Floreasca nr. 133-137
et 1, sect 1,
714011 Bucuresti
☎ 01-2319656

Russia

RTC Sovinservice,
Rusakovskaya 7,
107140 Moscow,
☎ (095) 264 41 61

Saudi Arabia

AL Naghi company
AL Madinah road
opposite to Fetihi center, Al Forsan
P.O. Box: 269
21411 Jeddah
☎ 02- 651 8670

Schweiz/Suisse/Svizzera

Telion AG,
Rütistrasse 26,
8952 Schlieren,
☎ 0844-88 40 10

Singapore (Republic of)

Beste (S) Pte. Ltd.,
No. 6 Tagore Drive,
03-04 Tagore Industrial Building,
Singapore 787623,
☎ (65) 6552 2422

Slovakia

Techno Servis Bratislava
Trhová ul.
841 02 Bratislava IV
☎ 02 /64 46 36 43

Slovenija

Iskra Prins d.d.
Cesta dveh cesarjev 403
1000 Ljubljana,
☎ 386 01 476 98 00

South Africa (Republic of)

Fixnet After Sales Service,
159 Queen Street,
Kensington South,
P.O. Box 751770,
Johannesburg 2094,
Kensington South,
☎ 11 615 6765

St. Maarten

Rupchand Sons n.v. (ram's),
P.O. Box 79,
Philipsburg,
Netherlands Antilles,
☎ 52 29 31

St. Thomas

Boochand's Ltd.,
31 Main Street,
P.O. Box 5667,
00803 St. Thomas,
US Virgin Islands,
☎ 340 776 0302

Suomi

Gillette Group Finland Oy,
P.O. Box 9,
Niittykatu 8, PL 9, 02200 Espoo,
☎ 09-45 28 71

Sverige

Gillette Group Sverige AB,
Dept. Sweden,
Stockholm Gillette
Räsundavägen 12,
Box 702,
16927 Solna,
☎ 020-21 33 21

Syria

Ahmed Hadaya Company
Hadaya building
Ain Keresh
Unisyria, P.O. Box 35002,
Damascus,
☎ 963 011-231433

Taiwan

Audio & Electr. Supplies Ltd.,
Brothers Bldg., 10th Floor,
85 Chung Shan N Rd., Sec. 1,
Taipei (104),
☎ (886) 02 2523 3283

Thailand

Gillette Thailand Ltd.,
175 South Sathorn Road,
Tungmahamek, Sathorn, 11/1 Floor,
Sathorn City Tower
Bangkok 10520
☎ (66) 2344 9191/ Exten. 9135

Tunesie

Generale d'Equipement Industr.,
(G.E.I.)
34 rue du Golfe Arabe,
Tunis, 2000,
☎ 171 68 80

Turkey

Gillette Sanayi ve Ticaret A.S.,
Polaris Is Merkezi,
Ahi Evran Cad., No:1,
34398 Maslak, Istanbul,
☎ 0212-473 75 85

Ukraine

Importbytsservice-Ukraine
Hlybotchytska str.53, Kyiv
☎ 380-44-417-24-15

United Arab Emirates

The New Store LLC,
Burjman shopping mall,
Bur Dubai
Dubai,
☎ +9714 359 19 19

Uruguay

Driva S.A.,
Marcelilno Sosa 2064,
11800 Montevideo,
☎ 2 924 95 76

USA

The Gillette Company
Braun Consumer Service,
1, Gillette Park 4k-16,
Boston, MA 02127-1096,
☎ 1-800-272-8611

Venezuela

Gillette de Venezuela S.A.,
Av. Blandin,
Centro San Ignacio
Torre Copérnico, Piso 5
La Castellana, Caracas
☎ 0800-4455388

Yemen (Republic of)

Saba Stores for Trading,
26th September Street,
P.O. Box 5278,
Taiz,
☎ 4-25 23 88

Yugoslavia

BG Elektronik,
Bulevar kralja Aleksandra 34,
11000 Beograd,
☎ 11 3240 030